

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 27 settembre 2005



Aoste, le 27 septembre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

### PARTE SECONDA

Atti vari (Deliberazioni...) ..... pag. 3

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

### DEUXIÈME PARTIE

Actes divers (Délibérations...) ..... page 3

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI VARI

##### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 14 luglio 2005, n. 1408/XII.**

**Approvazione di indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita, ai sensi dell'articolo 2, della L.R. 12/1999.**

pag. 3

**Modifiche al regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale (approvato con deliberazione n. 1430/XII del 28 luglio 2005).**

pag. 16

## INDICE SISTEMATICO

### COMMERCIO

**Deliberazione 14 luglio 2005, n. 1408/XII.**

**Approvazione di indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita, ai sensi dell'articolo 2, della L.R. 12/1999.**

pag. 3

### CONSIGLIO REGIONALE

**Modifiche al regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale (approvato con deliberazione n. 1430/XII del 28 luglio 2005).**

pag. 16

### PROGRAMMAZIONE

**Deliberazione 14 luglio 2005, n. 1408/XII.**

**Approvazione di indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita, ai sensi dell'articolo 2, della L.R. 12/1999.**

pag. 3

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DIVERS

##### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1408/XII du 14 juillet 2005,**

**portant approbation des orientations et des critères pour la planification des moyennes et des grandes surfaces de vente, aux termes de l'art. 2 de la LR n° 12/1999.**

page 3

**Modification du règlement intérieur du Conseil régional (approuvé par délibération n° 1430/XII du 28 juillet 2005).**

page 16

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### COMMERCE

**Délibération n° 1408/XII du 14 juillet 2005,**

**portant approbation des orientations et des critères pour la planification des moyennes et des grandes surfaces de vente, aux termes de l'art. 2 de la LR n° 12/1999.**

page 3

### CONSEIL RÉGIONAL

**Modification du règlement intérieur du Conseil régional (approuvé par délibération n° 1430/XII du 28 juillet 2005).**

page 16

### PLANIFICATION

**Délibération n° 1408/XII du 14 juillet 2005,**

**portant approbation des orientations et des critères pour la planification des moyennes et des grandes surfaces de vente, aux termes de l'art. 2 de la LR n° 12/1999.**

page 3

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI VARI**

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Deliberazione 14 luglio 2005, n. 1408/XII.**

**Approvazione di indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita, ai sensi dell'articolo 2, della L.R. 12/1999.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

di approvare l'allegato articolato recante «Approvazione di indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita, ai sensi dell'articolo 2, della l.r. 12/1999», in sostituzione di quello approvato con deliberazione n. 1088/XI, in data 12 gennaio 2000.

**APPROVAZIONE DI INDIRIZZI E CRITERI PER LA PROGRAMMAZIONE DELLE MEDIE E GRANDI STRUTTURE DI VENDITA, AI SENSI DELL'ART. 2 DELLA L.R. N. 12/1999.**

**RELAZIONE**

La legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale», nel designare il quadro normativo generale per lo sviluppo del settore commerciale nella Regione Valle d'Aosta, al fine di rendere operativi nel dettaglio i contenuti della stessa legge, nell'articolo 2, comma 1, lettera a), ha demandato ad un apposito provvedimento consiliare la definizione degli indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita.

L'impegno è stato assolto dal Consiglio regionale il 12 gennaio 2000 con l'approvazione della deliberazione n. 1088/XI.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DIVERS**

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Délibération n° 1408/XII du 14 juillet 2005,**

**portant approbation des orientations et des critères pour la planification des moyennes et des grandes surfaces de vente, aux termes de l'art. 2 de la LR n° 12/1999.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

Est approuvé l'annexe de la présente délibération portant orientations et critères pour la planification des moyennes et des grandes surfaces de vente, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 12/1999, et remplaçant l'annexe de la délibération n° 1088/XI du 12 janvier 2000.

**ORIENTATIONS ET CRITÈRES POUR LA PLANIFICATION DES MOYENNES ET DES GRANDES SURFACES DE VENTE, AUX TERMES DE L'ART. 2 DE LA LR N° 12/1999**

**RAPPORT**

La loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), qui fixe le cadre normatif général pour le développement du secteur commercial en Vallée d'Aoste, afin de rendre opérationnels dans le détail les contenus de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi, a établi que les orientations et les critères pour la planification des moyennes et des grandes surfaces de vente soient décidés par délibération du Conseil régional.

Cette tâche a été remplie par le Conseil régional le 12 janvier 2000, lorsqu'il a approuvé la délibération n° 1088/XI.

Nel quadro delle profonde innovazioni introdotte nella disciplina del commercio, la deliberazione consiliare n. 1088/2000, nel rispetto delle finalità definite all'articolo 1, comma 2, della legge regionale n. 12/1999, si è posta l'obiettivo di assicurare sia una libera e corretta concorrenza fra imprese ed il conseguente sviluppo della rete distributiva secondo criteri di efficienza e modernizzazione, sia l'equilibrio ed il pluralismo delle diverse tipologie e forme di vendita.

La definizione di un indirizzo programmatico regionale della media e grande distribuzione che comprende indicazioni di carattere quantitativo è discesa dalla valutazione delle caratteristiche fisiche ed economiche della regione che presenta da molti anni evidenti processi di:

- accentramento dell'insediamento commerciale nel fondovalle;
- desertificazione commerciale dei Comuni della fascia di media montagna;
- parziale orientamento della domanda verso il Piemonte;
- difficoltà della piccola distribuzione.

I dati più significativi dell'evoluzione della rete distributiva in Valle d'Aosta nell'ultimo triennio evidenziano un rallentamento della tendenza alla concentrazione fisica dell'offerta nelle aree che si caratterizzano per le migliori condizioni di accesso e la contemporanea riduzione del tasso di decremento delle imprese di piccola e media distribuzione.

L'allegato provvedimento ribadisce, pertanto, la validità dell'impostazione generale dell'impianto di programmazione e, nello stesso tempo apporta alcuni aggiornamenti alle disposizioni adottate con la deliberazione n. 1088/2000.

Si confermano nella sostanza gli indirizzi ed i criteri più significativi ed in particolare:

- la suddivisione del territorio regionale in aree sovramunicipali, corrispondenti alle Comunità Montane, come ambiti di governo degli insediamenti commerciali (articolo 2);
- la suddivisione delle medie e grandi strutture di vendita in ulteriori categorie dimensionali per una più puntuale programmazione del loro sviluppo in funzione delle dimensioni dei Comuni (articolo 3);
- gli ambiti in cui è ammesso l'insediamento delle grandi strutture di vendita e delle medie di maggiori dimensioni in modo tale da non aggravare le difficoltà della piccola distribuzione in quelle aree in cui svolge una funzione sociale e costituisce un momento di presidio del territorio (articolo 3);

Dans le cadre des remarquables innovations introduites dans la réglementation du commerce, la délibération du Conseil n° 1088/2000, dans le respect des finalités établies par le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 12/1999, avait comme objectif d'assurer tant une concurrence libre et correcte entre les différentes entreprises et, par conséquent, le développement du réseau de distribution selon des critères d'efficience et de modernisation, que l'équilibre et le pluralisme des différents types et formes de vente.

La définition de lignes directrices en matière de planification, à l'échelon régional, des moyennes et des grandes surfaces de vente, comprenant des indications de nature quantitative, découle de l'évaluation des caractéristiques physiques et économiques de notre région, qui fait l'objet, depuis plusieurs années, de processus évidents :

- de concentration des établissements commerciaux dans le fond de la vallée ;
- de désertification commerciale des communes de moyenne montagne ;
- d'orientation partielle de la demande vers le Piémont ;
- d'augmentation des difficultés que connaissent les petites surfaces de vente.

Les données les plus significatives concernant l'évolution du réseau de distribution en Vallée d'Aoste au cours des trois dernières années font ressortir un ralentissement de la tendance à la concentration physique de l'offre dans les aires caractérisées par de meilleures conditions d'accès et la réduction simultanée du taux de diminution des petites et des moyennes surfaces de vente.

Le texte annexé confirme, donc, la validité des principes généraux de planification adoptés et, en même temps, actualise les dispositions de la délibération n° 1088/2000.

Les orientations et les critères les plus significatifs sont en somme confirmés, à savoir notamment :

- la répartition du territoire régional en zones correspondant aux ressorts des Communautés de montagne, en vue de la gestion des surfaces de vente (art. 2) ;
- la répartition des moyennes et des grandes surfaces de vente en sous-catégories, en fonction de leurs dimensions, aux fins d'une planification plus ponctuelle de leur développement compte tenu de l'extension des différentes communes (art. 3) ;
- les zones dans lesquelles l'implantation de grandes surfaces de vente et des moyennes surfaces de vente de plus grandes dimensions est autorisée, afin de ne pas accroître les difficultés des petits commerces dans les zones où ces derniers exercent une fonction sociale et représente un moyen de lutte contre le dépeuplement (art. 3) ;

- i criteri di priorità nelle domande di apertura di medie e grandi strutture di vendita stimolando più la razionalizzazione che l'incremento dell'offerta (articolo 4);
- gli automatismi ed i limiti per l'ampliamento delle medie strutture (articolo 4) ed i criteri e limiti per la realizzazione di nuove grandi strutture (articolo 5) finalizzati a non ingenerare disequilibri fra la domanda e l'offerta;
- le caratteristiche qualitative delle grandi strutture di vendita (articolo 6);
- la disciplina per il trasferimento di sede delle grandi strutture di vendita (articolo 7);
- le disposizioni in merito alle competenze comunali (articolo 8, 9 e 10);
- le disposizioni per l'esercizio dell'attività (articoli 11, 12 e 13).

Gli aggiornamenti riguardano:

- l'adeguamento degli indirizzi e dei criteri alle modificazioni alla disciplina regionale del commercio approvate il 23 dicembre 2004 con la legge regionale n. 36;
- la necessità di adattare gli strumenti di programmazione alle esigenze derivanti dal rispetto di altre normative ed in particolare delle norme concernenti la sicurezza e la prevenzione degli incendi.

APPROVAZIONE DI INDIRIZZI E CRITERI PER LA PROGRAMMAZIONE DELLE MEDIE E GRANDI STRUTTURE DI VENDITA, AI SENSI DELL'ART. 2 DELLA L.R. 12/1999.

## TITOLO I PRINCIPI GENERALI

### Art. 1

(Natura del provvedimento e definizioni)

1. Le presenti disposizioni costituiscono gli indirizzi ed i criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita di cui all'art. 2, comma 1, lettera a), della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12.

2. La validità temporale delle presenti disposizioni è di anni tre a decorrere dalla loro approvazione. Alla scadenza esse sono automaticamente prorogate di validità, fino a nuova determinazione del Consiglio regionale. A tal fine la Giunta regionale, almeno 60 giorni prima della scadenza del termine temporale di programmazione, trasmette al Consiglio regionale una proposta di aggiornamento, tenuto conto dei dati relativi all'evoluzione della rete distributiva regionale.

- les priorités à suivre en vue de l'ouverture des moyennes et des grandes surfaces de vente, en vue de la rationalisation plutôt que de l'augmentation de l'offre (art. 4) ;
- les automatismes et les limites afférents à l'agrandissement des moyennes surfaces de vente (art. 4) et les critères et les limites afférents à la réalisation de nouvelles grandes surfaces de vente (art. 5), afin que les déséquilibres entre la demande et l'offre soient évités ;
- les caractéristiques qualitatives des grandes surfaces de vente (art. 6) ;
- la réglementation du déplacement des grandes surfaces de vente (art. 7) ;
- les dispositions relatives aux compétences des Communes (art. 8, 9 et 10) ;
- les dispositions en matière d'exercice de l'activité commerciale (art. 11, 12 et 13).

Les innovations concernent :

- la mise à jour des orientations et des critères compte tenu des modifications de la réglementation régionale du secteur du commerce approuvées par la loi n° 36 du 23 décembre 2004 ;
- la nécessité d'adapter les outils de planification aux exigences dérivant du respect d'autres dispositions, et notamment de celles concernant la sécurité et la prévention des incendies.

ORIENTATIONS ET CRITÈRES POUR LA PLANIFICATION DES MOYENNES ET DES GRANDES SURFACES DE VENTE, AUX TERMES DE L'ART. 2 DE LA LR N° 12/1999

## TITRE I<sup>ER</sup> PRINCIPES GÉNÉRAUX

### Art. 1<sup>er</sup>

(Nature des dispositions et définitions)

1. Les présentes dispositions fixent les orientations et les critères pour la planification des moyennes et des grandes surfaces de vente visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999.

2. Les présentes dispositions sont valables pendant une période de trois ans à compter de la date de leur approbation. À la fin de ladite période, leur validité est automatiquement prorogée jusqu'à une nouvelle décision du Conseil régional. À cette fin, 60 jours au moins avant l'expiration de ladite période, le Gouvernement régional transmet au Conseil régional une proposition de mise à jour élaborée compte tenu des données relatives à l'évolution du réseau régional de distribution.

3. Ai fini degli articoli che seguono si intendono:

- a) per decreto, il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114;
- b) per legge regionale, la legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale» e successive modificazioni;
- c) per comuni di media montagna i comuni aventi altitudine intermedia ed indicati nell'allegato A alle presenti norme;
- d) per generi di largo e generale consumo, i prodotti già ricompresi nelle tabelle merceologiche I, IA, II, VI, VIII e IX di cui all'allegato n. 5 al decreto ministeriale 4 agosto 1988, n. 375;
- e) per personale dipendente di esercizi accorpati o concentrati, non solo i dipendenti in senso stretto, ma anche i titolari, i coadiutori ed i soci lavoratori legati all'impresa da rapporto di lavoro, a tempo pieno o part-time;
- f) per popolazione residente si intende quella risultante dal più recente dato anagrafico disponibile.

Art. 2  
(Ambiti territoriali di insediamento  
di grandi strutture di vendita)

1. In attuazione delle indicazioni di cui agli artt. 3 e 7 della legge regionale, allo scopo di articolare gli indirizzi generali per la razionalizzazione e lo sviluppo della rete distributiva tenendo conto delle caratteristiche socio-economiche e della consistenza demografica, il territorio della Regione è suddiviso in aree sovracomunali, corrispondenti alle Comunità montane, configurabili ciascuna come unico bacino di utenza. A tal fine, il Comune di AOSTA è considerato come facente parte dell'area sovracomunale Monte Emilius, mentre le Comunità montane Monte Rosa e Walser – Alta Valle del Lys costituiscono un unico bacino di utenza.

Art. 3  
(Classificazione e insediamento delle Medie e  
Grandi strutture di vendita e compatibilità)

1. Le medie e le grandi strutture di vendita, costituite sia da un unico esercizio sia da un insieme di più esercizi, tenuto conto dell'entità demografica dei Comuni della Regione ed in relazione al disposto dell'art. 3, comma 1, lettera a) della legge regionale, si suddividono nelle seguenti tipologie:

M1 – Medie strutture di minori dimensioni: esercizi aventi superficie di vendita compresa tra 251 mq. nel Comune di AOSTA o 151 mq. negli altri Comuni e 400 mq.;

M2 – Medie strutture di maggiori dimensioni: esercizi aventi superficie compresa tra 401 mq. e 2500 mq. nel Comune di AOSTA e tra 401 mq. e 1500 mq. negli altri Comuni;

3. Aux fins des articles ci-après l'on entend :

- a) Par « décret », le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 ;
- b) Par « loi régionale », la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, portant principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales, modifiée ;
- c) Par « communes de moyenne montagne », les communes situées à une altitude intermédiaire et indiquées dans l'annexe A des présentes dispositions;
- d) Par « biens de consommation courante », les produits inscrits aux tableaux des types de marchandises I, IA, II, VI, VIII et IX visés à l'annexe n° 5 du décret ministériel n° 375 du 4 août 1988 ;
- e) Par « personnel salarié » des commerces groupés ou concentrés, en sus des employés au sens strict, les titulaires ainsi que les collaborateurs et les associés travailleurs sous contrat à plein temps ou à temps partiel ;
- f) Par « population résidente », celle résultant des données de l'état civil les plus récentes.

Art. 2  
(Zones d'installation des  
grandes surfaces de vente)

1. En application des indications visées aux art. 3 et 7 de la loi régionale et aux fins de la concrétisation des orientations générales en matière de rationalisation et d'essor du réseau de distribution, le territoire de la Région est réparti, compte tenu de ses caractéristiques socioéconomiques et démographiques, en zones correspondant au ressort des Communautés de montagne et considérée, chacune, comme un bassin d'usagers unique. À cette fin, la commune d'AOSTE est considérée comme partie de la zone supra-communale Mont-Emilius, tandis que les ressorts des Communautés de montagne Mont-Rose et Walser – Haute vallée du Lys constituent un bassin d'usagers unique.

Art. 3  
(Classement et installation des moyennes et  
des grandes surfaces de vente et compatibilité)

1. Les moyennes et les grandes surfaces de vente, composées soit d'un commerce unique soit d'un ensemble de commerces sont réparties comme suit, compte tenu des caractéristiques démographiques des communes de la Région et des dispositions visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale :

M1 Moyennes surfaces de vente de dimensions réduites : commerces dont la surface de vente est comprise entre 251 m<sup>2</sup>, dans la commune d'AOSTE, ou 151 m<sup>2</sup>, dans les autres communes, et 400 m<sup>2</sup> ;

M2 Moyennes surfaces de vente de plus grandes dimensions : commerces dont la surface de vente est comprise entre 401 et 2 500 m<sup>2</sup>, dans la commune d'AOSTE, et entre 401 et 1 500 m<sup>2</sup>, dans les autres communes ;

G1 – Grandi strutture di minori dimensioni: esercizi aventi superficie compresa tra 2501 mq. nel Comune di AOSTA o 1501 mq. Negli altri Comuni e 3500 mq.;

G2 – Grandi strutture di maggiori dimensioni: esercizi aventi superficie di vendita maggiore di 3500 mq.

2. Ai fini delle presenti disposizioni si definisce centro commerciale una media o grande struttura di vendita provvista di spazi di servizio o infrastrutture comuni gestiti unitariamente, costituita da almeno due esercizi commerciali inseriti in una struttura unitaria o articolati in più edifici.

La superficie di vendita di un centro commerciale è la risultante dalla somma delle superfici di vendita degli esercizi commerciali che lo compongono.

Le autorizzazioni amministrative relative ai singoli esercizi collocati all'interno di un centro commerciale non possono essere trasferite al di fuori dello stesso centro commerciale.

3. L'insediamento di grandi strutture di vendita è ammissibile nel Comune di AOSTA, nei Comuni facenti parte del Conseil de la Plaine nonché in non più di un comune compreso nell'area indicata nell'articolo 5 comma 2.

4. L'insediamento delle medie strutture di vendita di tipologia M2, è ammesso nei soli Comuni aventi popolazione superiore a 2000 abitanti.

## TITOLO II PROGRAMMAZIONE DELLE ATTIVITÀ COMMERCIALI

### Art. 4

(Priorità ed automatismi per le medie e grandi strutture di vendita)

1. Tra più domande concorrenti relative all'apertura di medie o grandi strutture di vendita è data priorità a quelle che prevedono la concentrazione di medie o grandi strutture esistenti con la stessa titolarità, da almeno tre anni nella medesima area sovracomunale di cui all'art. 2 sempre che:

- a) trattandosi di strutture alimentari, la domanda sia accompagnata da impegno di reimpiego del personale dipendente;
- b) trattandosi di esercizi del settore non alimentare, vi sia in capo al richiedente adeguata qualificazione.

2. Non può essere negata l'autorizzazione all'apertura o all'ampliamento di una media struttura di vendita in caso di concentrazione o accorpamento di esercizi di vicinato o me-

G1 Grandes surfaces de vente de dimensions réduites : commerces dont la surface de vente est comprise entre 2 501 m<sup>2</sup>, dans la commune d'AOSTE, ou 1 501 m<sup>2</sup>, dans les autres communes, et 3 500 m<sup>2</sup> ;

G2 Grandes surfaces de vente de plus grandes dimensions : commerces dont la surface de vente dépasse 3 500 m<sup>2</sup>.

2. Aux fins des présentes dispositions l'on entend par « centre commercial » une moyenne ou une grande surface de vente dotée de surfaces de service ou d'infrastructures communes à gestion unique et comprenant au moins deux commerces insérés dans une structure unitaire ou articulée en plusieurs bâtiments.

Par surface de vente d'un centre commercial l'on entend la surface résultant de la somme des surfaces de vente des commerces faisant partie dudit centre.

Toute autorisation administrative accordée à un commerce faisant partie d'un centre commercial ne peut être transférée à un autre commerce situé en dehors de ce dernier.

3. L'installation des grandes surface de vente est possible sur le territoire de la Commune d'AOSTE et des Communes membres du Conseil de la Plaine, ainsi que sur le territoire d'une seule des Communes incluses dans la zone visée au deuxième alinéa de l'article 5.

4. L'installation des moyennes surface de vente du type M2 n'est possible que sur le territoire des Communes dont la population dépasse 2 000 habitants.

## TITRE II PLANIFICATION DES ACTIVITÉS COMMERCIALES

### Art. 4

(Priorités et automatismes afférents aux moyennes et aux grandes surfaces de vente)

1. En cas de plusieurs demandes d'ouverture de moyennes et de grandes surfaces de vente, la priorité est donnée à celles qui prévoient la concentration de commerces de moyennes ou de grandes dimensions ayant le même titulaire et installés depuis trois ans au moins dans la même zone supracommunale au sens de l'art. 2, et ce, à condition que :

- a) Pour les surfaces de vente de denrées alimentaires, la demande soit assortie d'un engagement à réembaucher les mêmes personnels salariés ;
- b) Pour les surfaces de vente de biens autres que les denrées alimentaires, le demandeur justifie d'une qualification appropriée.

2. L'autorisation d'ouvrir ou d'agrandir une moyenne surface de vente ne peut être refusée dans les cas de concentration ou de groupement de commerces de proximi-

die strutture di vendita operanti nello stesso Comune e autorizzate, ai sensi dell'articolo 24 della legge 11 giugno 1971, n. 426 per la vendita di generi di largo e generale consumo alla data del 24 aprile 1998.

3. Nei casi previsti al comma 2, la superficie di vendita della nuova media struttura, o la superficie aggiuntiva in caso di ampliamento, non può essere superiore al valore di 250 o 150 mq. per ciascun esercizio di vicinato concentrato o accorpato, trattandosi, rispettivamente, del Comune di AOSTA o degli altri Comuni, ed al valore effettivo della superficie delle medie strutture di vendita accorpate o concentrate. Gli esercizi rinunciati debbono risultare del medesimo settore, alimentare e misto o non alimentare, e la superficie di vendita complessiva realizzata deve essere contenuta entro i limiti dimensionali previsti all'articolo 3 per le medie strutture di maggiori dimensioni – tipologia M2.

4. Alle medesime condizioni indicate ai commi 2 e 3, primo periodo, non può essere negata l'autorizzazione all'ampliamento della superficie di una grande struttura di vendita, nei limiti complessivi del 20% della superficie esistente all'atto della prima autorizzazione.

5. Tra gli esercizi accorpato o concentrati ai fini dei Commi precedenti, non possono in nessun caso essere ricompresi:

- a) gli esercizi presenti nei centri polifunzionali di servizio di cui all'art. 12 della legge regionale;
- b) gli esercizi che siano gli unici presenti in un Comune o in una sua frazione, salvo che la nuova struttura sia da realizzare nel medesimo Comune o frazione;
- c) gli esercizi presenti nei Comuni aventi meno di 500 residenti.

6. Ai fini dei commi precedenti:

- a) l'onere del reimpiego del personale si intende assolto allorché l'istanza di apertura o ampliamento di esercizi sia accompagnata da proposta di assunzione in prova del personale; l'eventuale accettazione deve intervenire nel termine di 90 giorni;
- b) i corsi di qualificazione costituenti titolo per usufruire delle priorità consistono nei corsi di aggiornamento, finalizzati ad elevare il livello professionale o riqualificare gli operatori in attività, la cui validità ai predetti fini sia espressamente riconosciuta dalla Regione;
- c) per l'individuazione del soggetto al quale il possesso di adeguata formazione attribuisce titolo di priorità ai sensi del presente articolo, si applicano i medesimi principi valevoli in tema di requisito professionale per il commercio alimentare.

té ou de moyennes surfaces de vente œuvrant sur le territoire de la même Commune et autorisés, à la date du 24 avril 1998, à vendre des biens de consommation courante, aux termes de l'art. 24 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

3. Dans les cas visés au deuxième alinéa du présent texte, la surface de vente de la nouvelle structure, ou la surface supplémentaire résultant d'un agrandissement, ne peut dépasser 250 ou 150 m<sup>2</sup> pour chaque commerce de proximité faisant partie de la concentration ou du groupement, selon qu'il s'agisse respectivement de la commune d'AOSTE ou des autres communes, et ne peut dépasser la surface effective des moyennes surfaces de vente faisant partie de la concentration ou du groupement. Les commerces dont l'activité autonome a cessé doivent faire partie du même secteur (alimentaire et mixte ou non alimentaire) et la surface de vente globale qui en résulte doit respecter les limites visées à l'art. 3 pour ce qui est des moyennes surfaces de vente de plus grandes dimensions – M2.

4. L'autorisation d'agrandir une grande surface de vente, jusqu'à 20% de la surface existante lors de la première autorisation, doit toujours être accordée, aux mêmes conditions visées au deuxième alinéa et à la première phrase du troisième alinéa ci-dessus.

5. Ne peuvent être compris au nombre des commerces concentrés ou groupés au sens des alinéas précédents, les commerces :

- a) Qui font partie des centres multifonctionnels de services visés à l'art. 12 de la loi régionale ;
- b) Qui constituent les seuls commerces d'une commune ou de l'un de ses hameaux, sauf lorsque le nouvel établissement est installé dans la même commune ou dans le même hameau ;
- c) Qui sont situés dans les communes dont la population résidente est inférieure à 500 personnes.

6. Aux fins des alinéas précédents :

- a) L'obligation de réembaucher les mêmes personnels est considérée comme accomplie lorsque la demande d'ouverture ou d'élargissement des commerces est assortie d'une proposition de recrutement, à l'essai, desdits personnels ; l'acceptation éventuelle de ladite proposition doit avoir lieu sous 90 jours ;
- b) Les cours de qualification donnant droit à bénéficier des priorités consistent dans des cours visant à améliorer les compétences professionnelles ou à recycler les personnels en service et expressément reconnus par la Région aux fins susmentionnées ;
- c) Pour la détermination des personnes qui, justifiant d'une formation appropriée, ont le droit de bénéficier des priorités visées au présent article, il est fait application des principes valables en matière de conditions professionnelles requises pour exercer le commerce de denrées alimentaires.



Art. 5

(Apertura di grandi strutture di vendita)

1. La realizzazione di nuove grandi strutture di vendita di tipo alimentare o misto è consentita, nel rispetto delle prescrizioni di carattere urbanistico e di ogni altra disposizione prevista dalla legge regionale e dai regolamenti comunali, alle seguenti condizioni:

- a) che avvenga per ampliamento o per concentrazione di medie strutture di vendita alimentari o miste e di esercizi di vicinato, già esistenti, con la stessa titolarità, da almeno tre anni nella medesima area sovracomunale di cui all'art. 2 o per concentrazione di esercizi di vicinato anche con eventuale presenza di una media struttura di minore dimensione, laddove essa sia finalizzata alla realizzazione di un centro commerciale;
- b) che la grande struttura di vendita realizzata sia contenuta nei limiti dimensionali della tipologia G1, come definita all'art. 3;
- c) che la grande struttura sia realizzata in uno dei Comuni ove la sua presenza è compatibile ai sensi dell'art. 3, comma 3, e che l'insediamento sia previsto o comunque consentito dagli strumenti comunali di indirizzo del commercio ed avvenga in conformità ad essi;

2. Nel triennio di validità del presente provvedimento può essere interessata alla realizzazione delle nuove strutture di cui al comma 1, la seguente area sovracomunale, con il limite dell'aggiunta di una sola unità:

– Monte Rosa e Walser – Alta Valle del Lys.

3. Nel triennio di validità delle presenti disposizioni, la realizzazione di nuove grandi strutture di vendita di tipo esclusivamente non alimentare è consentita per concentrazione di grandi e/o di medie strutture non alimentari, nel limite di tre unità complessivamente a livello regionale.

4. L'eventuale ampliamento delle grandi strutture di vendita realizzate ai sensi dei precedenti commi, anche oltre i limiti dimensionali della tipologia G1, nonché l'ampliamento di grandi strutture di tipo G2 sono consentiti attraverso i meccanismi di accorpamento di cui all'art. 4, comma 4.

5. L'ampliamento di grandi strutture di vendita è inoltre consentito al verificarsi di tutte le seguenti condizioni:

- a) che si tratti di esercizi autorizzati ai sensi della legge 11 giugno 1971, n. 426;
- b) che l'ampliamento sia richiesto in relazione ad esigenze di adeguamento alle disposizioni per la prevenzione degli incendi o altre norme concernenti la sicurezza e che

Art. 5

(Ouverture des grandes surfaces de vente)

1. L'installation de nouvelles grandes surfaces de vente de denrées alimentaires ou mixtes est autorisée, dans le respect des prescriptions en matière d'urbanisme et des autres dispositions établies par la loi régionale et par les règlements communaux, aux conditions suivantes :

- a) Ladite installation doit résulter soit de l'agrandissement ou de la concentration de moyennes surfaces de vente de denrées alimentaires ou mixtes et de commerces de proximité existants – ayant le même titulaire et étant installés depuis trois ans au moins dans la même zone supracommunale au sens de l'art. 2 –, soit de la concentration de commerces de proximité et, éventuellement, d'une moyenne surface de vente de dimensions réduites, si le but est la réalisation d'un centre commercial ;
- b) Les dimensions de la grande surface de vente ainsi réalisée ne doivent pas dépasser les limites du type G1, tel qu'il a été défini à l'art. 3 ;
- c) La grande surface de vente doit être réalisée dans l'une des communes où sa présence est compatible aux termes du troisième alinéa de l'article 3 et son installation doit être prévue ou, en tout cas, admis par les dispositions communales en matière de commerce, qui doivent être respectées.

2. Au cours de la période de trois ans pendant laquelle les présentes dispositions sont valables, une seule des nouvelles surfaces visées au premier alinéa ci-dessus peut être réalisée dans la zone supracommunale suivante :

– Mont-Rose et Walser – Haute vallée du Lys.

3. Au cours de la période de trois ans pendant laquelle les présentes dispositions sont valables, la réalisation d'un maximum de trois nouvelles grandes surfaces de vente de biens autres que les denrées alimentaires est autorisée par la concentration, à l'échelon régional, de grandes et/ou de moyennes surfaces de vente de biens autres que les denrées alimentaires.

4. L'éventuel agrandissement des grandes surfaces de vente, au sens des dispositions visées aux alinéas précédents, même au-delà des limites des dimensions du type G1, ainsi que l'agrandissement des grandes surfaces du type G2, sont autorisés suivant les mécanismes de groupement visés au quatrième alinéa de l'article 4.

5. L'agrandissement des grandes surfaces de vente est par ailleurs autorisé lorsque toutes les conditions suivantes sont réunies :

- a) les commerces doivent avoir été autorisés au sens de la loi n° 426 du 11 juin 1971 ;
- b) l'agrandissement doit être motivé par des exigences de mise aux normes en matière de prévention des incendies et en matière de sécurité, documentées et certifiées par

tali esigenze siano documentate e certificate da un tecnico iscritto ad albo professionale;

c) che la superficie incrementale sia inferiore ai 500 mq.

6. L'aggiunta del settore non alimentare ad una grande struttura di vendita alimentare non soggiace, in conformità a quanto disposto dall'art. 4, comma 4, della legge regionale, alle disposizioni di cui al presente articolo. L'aggiunta del settore alimentare ad una struttura precedentemente autorizzata per il solo settore non alimentare equivale a realizzazione di una nuova grande struttura mista qualora vengano superati i limiti dimensionali previsti all'articolo 3 per le medie strutture di maggiori dimensioni – tipologia M2.

7. Fermo restando il disposto dell'art. 4, comma 1, in caso di domande concorrenti tendenti alla realizzazione di grandi strutture di vendita nella medesima area si tiene conto della localizzazione preferenziale per servizi commerciali di rilevanza regionale prevista nell'articolo 23, comma 3, delle norme di attuazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP) approvato con la legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 (approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP). In assenza di valutazioni di priorità legate alla localizzazione, si applica il criterio della priorità temporale di inoltro dell'istanza.

Art. 6  
(Caratteristiche qualitative delle  
grandi strutture di vendita)

1. Fatto salvo il rispetto degli standard minimi di natura urbanistica e di quanto richiesto da normative di settore in materia igienico-sanitaria, di sicurezza del lavoro, le grandi strutture di vendita di nuova realizzazione debbono prevedere nel progetto da allegare all'istanza i seguenti servizi o requisiti minimi di efficienza commerciale, da realizzare all'interno o in adiacenza con la grande struttura di vendita:

- Grandi strutture di tipo G1:
  - a) pubblico esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande di cui alle lettere a) e b) dell'art. 5 della legge 25 agosto 1991, n. 287;
  - b) servizi di pagamento bancomat.
- Grandi strutture di tipo G2:
  - a) spazi organizzati per intrattenimento di bambini, sotto sorveglianza;
  - b) pubblico esercizio di somministrazione al pubblico di bevande di cui alla lettera a) dell'art. 5 della legge 25 agosto 1991, n. 287;
  - c) pubblico esercizio di somministrazione al pubblico di

un technicien immatriculé à un tableau professionnel ;

c) la surface supplémentaire doit être inférieure à 500 m<sup>2</sup>.

6. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale, l'adjonction du secteur non alimentaire à une grande surface de vente de denrées alimentaires n'est pas régie par les dispositions du présent article. L'adjonction du secteur alimentaire à un établissement autorisé au titre du secteur non alimentaire uniquement équivaut à la réalisation d'une nouvelle grande surface mixte, lorsque les limites des dimensions visées à l'art. 3 pour ce qui est des moyennes surfaces de vente de plus grandes dimensions – type M2 sont dépassées.

7. Sans préjudice des dispositions visées au premier alinéa de l'art. 4, lorsque des demandes d'autorisation de réaliser des grandes surfaces de vente dans la même zone sont déposées, il est tenu compte de la localisation préférable des services commerciaux d'importance régionale visées au troisième alinéa de l'art. 23 des dispositions d'application du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP), approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 (Approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP). S'il s'avère impossible d'accorder la priorité à l'une des demandes en raison de la localisation susdite, il est tenu compte de l'ordre chronologique de présentation de celles-ci.

Art. 6  
(Caractéristiques qualitatives des  
grandes surfaces de vente)

1. Sans préjudice du respect des conditions minimales requises en matière d'urbanisme et des dispositions établies par la législation en matière d'hygiène, de santé et de sécurité des lieux de travail, les projets des nouvelles grandes surfaces de vente, à joindre à la demande d'autorisation, doivent prévoir la réalisation des services ou répondre aux conditions minimales d'efficacité commerciale indiqués ci-après ; les structures y afférentes doivent être réalisées à l'intérieur ou à proximité de la grande surface de vente :

- grandes surfaces du type G1 :
  - a) Un point de vente d'aliments et de boissons, aux termes des lettres a) et b) de l'art. 5. de la loi n° 287 du 25 août 1991 ;
  - b) Des services de paiement par carte bancaire.
- grandes surfaces du type G2 :
  - a) Des espaces destinés à recevoir les enfants, sous surveillance ;
  - b) Un point de vente d'aliments et de boissons, aux termes de la lettre a) de l'art. 5. de la loi n° 287 du 25 août 1991 ;
  - c) Un point de vente d'aliments et de boissons, aux

alimenti di cui alla lettera b) dell'art. 5 della legge 25 agosto 1991, n. 287;

d) centro fotocopie, fax e simili;

e) servizi di pagamento bancomat;

f) attività artigianali, di supporto e completamento del servizio alla clientela (parrucchiere, estetista, calzolaio, riparazioni).

2. La conferenza di servizi chiamata a valutare l'istanza di apertura della grande struttura di vendita ai sensi dell'art. 5 della legge regionale può disporre, con adeguate motivazioni, parziali deroghe agli obblighi di cui al comma 1.

3. Il rilascio di autorizzazioni, licenze, permessi comunali per attività previste quali requisito minimo per l'esercizio di grandi strutture di vendita a norma del presente articolo, può essere effettuato dai Comuni anche in deroga a propri strumenti di indirizzo e programmazione o ad eventuali disposizioni regionali limitative non aventi carattere legislativo.

#### Art. 7

(Trasferimento di sede di grandi strutture di vendita)

1. Il trasferimento di sede di grandi strutture di vendita nell'ambito del medesimo Comune è disciplinato direttamente da questo, nel rispetto del termine comunque non superiore ai novanta giorni dalla data di ricevimento, entro il quale la domanda deve ritenersi accolta qualora non venga comunicato il provvedimento di diniego.

2. Il trasferimento delle grandi strutture di vendita da uno ad un altro Comune è autorizzabile decorsi due anni dall'attivazione della struttura, a seguito di parere positivo della conferenza di servizi nel rispetto del termine di novanta giorni dalla data di convocazione, entro il quale la domanda deve ritenersi accolta qualora non venga comunicato il provvedimento di diniego.

3. Il trasferimento di sede di una grande struttura di vendita a differente area sovracomunale di cui all'art. 2 non è ammesso.

### TITOLO III COMPETENZE COMUNALI

#### Art. 8

(Aspetti procedurali e programmatori)

1. Ai sensi di quanto disposto dall'articolo 4, comma 1, lettera a) della legge regionale, i Comuni verificano la necessità di adeguamento della delibera che fissa i criteri e le norme sul procedimento concernenti le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di ven-

termes de la lettre b) de l'art. 5. de la loi n° 287 du 25 août 1991 ;

d) Un centre où l'on puisse effectuer des photocopies, envoyer des messages par fax et exercer des activités similaires;

e) Des services de paiement par carte bancaire ;

f) Des activités artisanales complétant les services fournis aux clients (coiffeur, esthéticienne, cordonnier, réparations diverses).

2. La Conférence des services chargée d'examiner les demandes d'ouverture des grandes surfaces de vente au sens de l'art. 5 de la loi régionale peut accorder des dérogations partielles, dûment motivées, par rapport aux obligations visées au premier alinéa ci-dessus.

3. Les autorisations, les licences et les permis communaux afférents aux activités prévues et représentant les conditions minimales requises pour la gestion des grandes surfaces de vente, au sens du présent article, sont délivrés par les Communes même par dérogation aux dispositions qu'elles ont fixées en matière d'orientation et de planification, ainsi qu'aux dispositions régionales n'ayant pas force de loi.

#### Art. 7

(Déplacement des grandes surfaces de vente)

1. Le déplacement des grandes surfaces de vente dans le cadre du territoire d'une même Commune est régi directement par cette dernière ; à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix-neuf jours, la demande doit être considérée comme accueillie si aucun acte de rejet n'a été communiqué au demandeur.

2. Le déplacement des grandes surfaces de vente d'une commune à une autre peut être autorisé, à l'expiration d'un délai de deux ans à compter de l'ouverture de la structure concernée, sur avis favorable de la Conférence des services ; à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix-neuf jours, la demande doit être considérée comme accueillie si aucun acte de rejet n'a été communiqué au demandeur.

3. Le déplacement d'une grande surface de vente dans l'une des autres zones supracommunales visées à l'art. 2 est interdit.

### TITRE III COMPÉTENCES DES COMMUNES

#### Art. 8

(Aspects liés à la procédure et à la planification)

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale, les Communes vérifient s'il s'avère nécessaire de modifier la délibération par laquelle elles ont fixé les critères et les dispositions régissant les procédures relatives aux demandes et à la délivrance des autorisations d'ouvrir, de déplacer et d'agrandir les moyennes et les

dità, ed eventualmente vi provvedono entro 120 giorni dall'entrata in vigore dei presenti indirizzi. L'eventuale adeguamento tiene conto delle indicazioni degli articoli 8 e 9 del decreto nonché della specificazione in classi dimensionali e dei vincoli di compatibilità territoriale fissati nel precedente articolo 3.

2. I Comuni aventi popolazione residente superiore a 1000 abitanti, includono, nella verifica di cui al comma 1, gli indirizzi e i criteri per programmare lo sviluppo delle medie strutture di vendita, anch'essi articolati in base alla classificazione per dimensione dell'articolo 3 e correlati con le disposizioni degli strumenti urbanistici sugli insediamenti commerciali, privilegiando le seguenti finalità:

- a) integrazione degli interventi in materia di distribuzione nell'ambito di progetti generali di valorizzazione del territorio, nonché integrazione con le iniziative intraprese da operatori, consumatori, loro rappresentanze di categoria, centri di assistenza tecnica di cui all'art. 14 della legge regionale;
- b) nascita di nuove iniziative attraverso processi di riconversione controllata delle realtà distributive già esistenti.

3. L'esame di eventuali domande presentate in Comuni che non hanno ancora approvato i provvedimenti di cui ai commi 1 e 2 ha luogo sulla base degli indirizzi e criteri contenuti nella l.r. 12/1999 come modificata dalla legge regionale 23 dicembre 2004, n. 36 e dalla deliberazione della Giunta regionale 1 dicembre 2003, n. 4497. Le disposizioni contenute in tale deliberazione restano in vigore fino all'emanazione della deliberazione comunale.

4. L'apertura e l'ampliamento di medie strutture di vendita, ai sensi dell'art. 4, comma 2, non soggiace al disposto del comma 2 e non ha influenza sulle previsioni operate dai Comuni nelle delibere di indirizzo commerciale.

5. I Comuni appartenenti alla medesima area sovramunicipale possono definire fra loro intese ed accordi per la realizzazione di medie strutture di vendita, al servizio dei rispettivi territori, realizzate mediante accorpamento o concentrazione di esercizi di vicinato in essi presenti nel rispetto di quanto disposto all'art. 4, comma 5.

6. Ferma restando la ripartizione del territorio predisposta per la programmazione urbanistica, i Comuni, al fine di conseguire una migliore articolazione delle opportunità di sviluppo della rete distributiva, possono ripartire il territorio comunale in più delimitate aree di intervento.

Art. 9  
(Centri storici)

- 1. In conformità a quanto disposto dall'art. 9 della legge

grandes surfaces de vente, et, en l'occurrence, elles y pourvoient dans les 120 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur des présentes dispositions. Les éventuelles modifications doivent tenir compte des art. 8 et 9 du décret, ainsi que des classes dimensionnelles et des obligations liées à la compatibilité avec le territoire fixés par l'art. 3 des présentes dispositions.

2. Les Communes dont la population résidente dépasse 1 000 habitants fixent également, dans la délibération visée au premier alinéa, les orientations et les critères à suivre pour la planification et l'essor des moyennes surfaces de vente, sur la base des classes dimensionnelles visées à l'article 3 et des dispositions des documents d'urbanisme en matière d'établissements de vente ; lesdits orientations et critères doivent privilégier les objectifs suivants :

- a) Insertion des actions en matière de distribution dans le cadre des projets généraux de mise en valeur du territoire et intégration desdites actions avec les initiatives des opérateurs, des consommateurs, de leurs représentants et des centres d'assistance technique visés à l'art. 14 de la loi régionale ;
- b) Naissance de nouvelles initiatives par des processus de reconversion contrôlée des activités de distribution existantes.

3. L'examen des demandes présentées dans les Communes qui n'ont pas encore adopté la délibération visée aux premier et deuxième alinéas du présent texte a lieu d'après les orientations et les critères visés à la LR n° 12/1999, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 36 du 23 décembre 2004 et par la délibération du Gouvernement régional n° 4497 du 1<sup>er</sup> décembre 2003. Les dispositions de ladite délibération du Gouvernement régional restent en vigueur jusqu'à l'adoption de la délibération communale en question.

4. L'ouverture et l'agrandissement des moyennes surfaces de vente, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4, ne sont pas soumis aux dispositions du deuxième alinéa et ne sont pas pris en compte lors de l'établissement des prévisions communales faisant l'objet des délibérations portant directives en matière de commerce.

5. Les Communes appartenant à la même zone supra-municipale peuvent passer des accords entre elles pour la réalisation de moyennes surfaces de vente desservant leurs territoires respectifs, au moyen du groupement ou de la concentration de commerces de proximité présents sur ceux-ci, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 4.

6. Sans préjudice de la répartition du territoire établie aux fins de la planification urbanistique, les Communes peuvent répartir leur territoire en différentes zones d'intervention, en vue d'améliorer l'organisation du réseau de distribution.

Art. 9  
(Centres historiques)

- 1. En conformité avec les dispositions de l'art. 9 de la

regionale, per la valorizzazione e la tutela dei centri storici i Comuni possono:

- a) sottoporre le comunicazioni di apertura degli esercizi di vicinato alle procedure di inibizione o sospensione individuate all'art. 4, comma 2, lettera c) della legge regionale, al fine di selezionare, sotto il profilo dimensionale o merceologico, le attività più consone all'immagine ed alla funzione del centro storico;
- b) concepire programmi di riqualificazione delle attività di vendita, di concerto con le Associazioni di categoria degli operatori e dei consumatori, specie volte alla realizzazione di infrastrutture e servizi comuni, prevedendo anche l'attribuzione di riconoscimenti e marchi di qualità alle imprese;
- c) disporre il divieto di vendita di determinate merceologie, qualora essa costituisca un grave ed evidente contrasto con la tutela di valori artistici, storici o ambientali o all'immagine del centro storico;
- d) disporre deroghe, anche per tutto l'anno e comunque in senso agevolativo, alla regolamentazione degli orari di vendita, dell'apertura domenicale e festiva.

Art. 10  
(Comuni a prevalente economia  
turistica e città d'arte)

1. Nella città di AOSTA e negli altri Comuni a prevalente economia turistica, in attuazione dell'art. 4, comma 3, della legge regionale, la facoltà da parte degli esercenti di determinare liberamente gli orari di apertura e chiusura al pubblico degli esercizi di vendita al dettaglio può essere esercitata a condizione che il Comune interessato abbia già presentato o presenti alla Regione la relativa istanza, motivando la richiesta di inclusione.

2. Al fine di assicurare all'utenza, soprattutto nei periodi di maggior afflusso turistico, idonei livelli di servizio e di informazione nei Comuni di cui al comma 1 le organizzazioni dei consumatori, delle imprese del commercio e del turismo e dei lavoratori dipendenti, possono definire accordi da sottoporre al sindaco aventi ad oggetto l'autoregolamentazione degli orari e di eventuali chiusure, anche per mezzo di turni. Tali accordi, qualora vengano recepiti mediante ordinanza, sono vincolanti per gli esercenti che ad essi aderiscono.

TITOLO IV  
ESERCIZIO DELL'ATTIVITÀ

Art. 11  
(Locali di vendita)

1. I locali nei quali si svolgono attività di vendita al pub-

loi régionale, pour valoriser et sauvegarder les centres historiques, les Communes peuvent :

- a) Rendre inopérante ou suspendre les effets de la communication d'ouverture de commerces de proximité, au sens de la lettre c) du deuxième linéa de l'art. 4 de la loi régionale, afin de sélectionner, du point de vue des dimensions ou des catégories de marchandises, les activités les plus adaptées à l'image et à la fonction du centre historique ;
- b) Concevoir des programmes de requalification des activités de vente, de concert avec les associations catégorielles des opérateurs et des consommateurs, en vue notamment de la réalisation d'infrastructures et de services communs ; l'attribution de certificats et de labels de qualité aux entreprises peut également être prévue ;
- c) Interdire la vente de certaines catégories de marchandises si celle-ci est en contraste, d'une manière grave et évidente, avec la sauvegarde des valeurs artistiques, historiques ou environnementales ou avec l'image du centre historique ;
- d) Établir des dérogations, valables même tout au long de l'année et destinées à faciliter l'exercice des activités commerciales, par rapport à la réglementation des horaires de vente et à l'ouverture le dimanche et les jours fériés.

Art. 10  
(Communes dont l'économie est  
essentiellement touristique et villes d'art)

1. Dans la ville d'AOSTE et dans les autres communes dont l'économie est essentiellement touristique, en application du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale, les détaillants ont la faculté de décider librement les horaires d'ouverture et de fermeture de leurs commerces, à condition que l'administration communale concernée ait déjà présenté ou qu'elle présente à la Région la demande motivée y afférente.

2. Afin d'assurer aux usagers, notamment pendant les périodes de plus grande fréquentation touristique, des services et des informations d'un niveau convenable dans les communes visées au premier alinéa, les organisations des consommateurs, des entreprises commerciales et touristiques et des travailleurs salariés peuvent passer des accords, à soumettre au syndic, ayant pour objet l'auto-réglementation des horaires d'ouverture et de fermeture et pouvant également prévoir des roulements. Lesdits accords, s'ils sont approuvés par une ordonnance, doivent être obligatoirement respectés par les commerçants signataires.

TITRE IV  
EXERCICE DE L'ACTIVITÉ

Art. 11  
(Locaux de vente)

1. Les locaux où sont exercées des activités de vente au

blico devono avere accesso diretto da area pubblica o privata qualora trattisi di cortili interni, androni, parti condominiali comuni; in quest'ultimo caso dovranno avere finestre od altre luci e insegne visibili da area pubblica.

2. È consentita l'attività di vendita su spazi privati all'aperto ed al di fuori di specifici locali di vendita, qualora essa concerna legnami, combustibili, materiali per l'edilizia, autoveicoli ed altri prodotti che, sulla base di usi locali, vengono detenuti e venduti all'aperto.

Art. 12  
(Vendita in strutture ricettive)

1. L'attività di vendita effettuata in alberghi o in altre strutture ricettive, compresi i rifugi, effettuata dal titolare degli stessi o da terzi con il suo consenso, non è sottoposta alle norme del decreto quando è effettuata nelle forme e nei limiti previsti da leggi dello Stato o disposizioni regionali relative all'attività ricettiva.

2. All'interno delle strutture ricettive è consentita, a favore dei soli soggetti alloggiati, la fornitura di guide turistiche, giornali, riviste, pellicole per uso cinematografico, audio e videocassette, cartoline e francobolli.

Art. 13  
(Disposizioni in materia merceologica)

1. In un esercizio commerciale possono vendersi tutti e solamente i prodotti compresi nel settore merceologico indicato nella comunicazione di apertura dell'esercizio di vicinato o nell'autorizzazione all'apertura di medie o grandi strutture di vendita.

È vietato porre limitazioni al contenuto merceologico dei settori, fatti salvi i poteri di intervento per i centri storici.

2. La comunicazione o l'autorizzazione per un intero settore merceologico non esime dal rispetto delle disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previste da leggi speciali.

3. Negli esercizi di vendita di prodotti del settore alimentare possono essere venduti anche i detersivi, gli articoli per la pulizia, nonché gli articoli in carta per la casa.

4. Chiunque abbia titolo a vendere al minuto prodotti agricoli e alimentari ha diritto a porre in vendita al minuto qualunque prodotto surgelato, secondo il disposto dell'art. 1, primo comma, della legge 27 gennaio 1968, n. 32.

5. Il pane può essere venduto, nel rispetto della normativa igienico sanitaria e specifica di tale prodotto, da qualsiasi operatore che abbia titolo a vendere i prodotti del settore alimentare.

public doivent être accessibles directement d'une aire publique ou privée, s'il s'agit de cours intérieures, de porches ou de parties communes d'une copropriété ; dans ce dernier cas, lesdits locaux doivent disposer de fenêtres ou d'autres ouvertures, ainsi que d'enseignes visibles à partir d'une aire publique.

2. La vente dans des espaces privés en plein air et en dehors des locaux de vente est autorisée si elle porte sur du bois, des combustibles, des matériaux pour le bâtiment, des véhicules et sur d'autres produits qui, sur la base des usages locaux, sont stockés et vendus en plein air.

Art. 12  
(Vente dans des structures d'accueil)

1. L'activité de vente effectuée dans des hôtels ou dans d'autres structures d'accueil, y compris les refuges, par le titulaire desdites structures ou, sur accord de ce dernier, par des tiers, n'est pas soumise aux dispositions du décret lorsqu'elle est effectuée dans les formes et dans les limites fixées par des lois de l'État ou des dispositions régionales afférentes à l'activité d'accueil.

2. Dans le cadre des structures d'accueil, il est possible de fournir, aux personnes hébergées uniquement, des guides touristiques, des journaux, des magazines, des pellicules à usage cinématographique, des cassettes vidéo et audio, des cartes postales et des timbres-poste.

Art. 13  
(Disposizioni en matière de catégories de marchandises)

1. Dans un commerce, il est possible de vendre tous et uniquement les produits inclus dans la catégorie de marchandises visée à la communication d'ouverture du commerce de proximité ou à l'autorisation d'ouverture de la moyenne ou de la grande surface de vente.

Il est interdit de limiter les types de marchandises faisant partie de chaque catégorie, sans préjudice des pouvoirs d'intervention en matière de centres historiques.

2. La communication ou l'autorisation afférente à une catégorie de marchandises ne porte pas préjudice à l'obligation de respecter les dispositions spécifiques en matière de vente de produits particuliers prévues par des lois spéciales.

3. Dans les commerces de denrées alimentaires, il est possible de vendre des détergents, des articles de nettoyage et des articles en papier à usage domestique.

4. Toute personne ayant le droit de vendre au détail des produits agricoles et alimentaires a le droit de vendre au détail également des produits surgelés, aux termes des dispositions du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 32 du 27 janvier 1968.

5. Le pain peut être vendu, dans le respect des dispositions en matière d'hygiène et de santé y afférentes, par tout commerçant autorisé à vendre les produits alimentaires.

6. L'operatore che, in base alla comunicazione di apertura dell'esercizio di vicinato o all'autorizzazione all'apertura di medie o grandi strutture di vendita, è abilitato a porre in vendita i prodotti di uno solo dei settori alimentare e non alimentare, ha facoltà di vendere, in un'unica confezione e ad un unico prezzo, anche prodotti appartenenti all'altro settore purché il valore di mercato di questi ultimi non superi un quarto del valore di mercato dell'intera confezione.

7. Le merci possono essere rivendute sia nello stesso stato in cui sono state acquistate, sia dopo essere state sottoposte alle eventuali trasformazioni, trattamenti e condizionamenti che siano abitualmente praticati.

8. Il titolare di un esercizio commerciale, organizzato su più reparti in relazione alla gamma di prodotti trattati o alle tecniche di vendita può affidare uno o più reparti ad un soggetto in possesso dei requisiti di cui all'art. 5 del decreto, che li gestisca in proprio per il periodo di tempo convenuto, dandone comunicazione al Comune e all'Ufficio del Registro delle Imprese. Qualora il titolare non abbia provveduto a tali comunicazioni risponde dell'attività del soggetto affidatario. Questi, a sua volta, deve dare analoga comunicazione al Comune e all'Ufficio del Registro delle imprese. La fattispecie non costituisce caso di sub-ingresso.

---

#### ALLEGATO A

##### ELENCO DEI COMUNI DI MEDIA MONTAGNA

ALLEIN  
ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
CHALLAND-SAINT-ANSELME  
CHALLAND-SAINT-VICTOR  
DOUES  
ÉMARÈSE  
FONTAINEMORE  
GABY  
GIGNOD  
INTROD  
ISSIME  
LILLIANES  
PERLOZ  
PONTBOSET  
RHÊMES-SAINT-GEORGES  
ROISAN  
SAINT-DENIS  
SAINT-NICOLAS  
VALPELLINE  
VERRAYES

6. Le commerçant qui, sur la base de la communication d'ouverture du commerce de proximité ou de l'autorisation d'ouverture de la moyenne ou de la grande surface de vente, est autorisé à vendre des produits appartenant à une seule des deux catégories – denrées alimentaires ou non alimentaires – a également la faculté de vendre les produits appartenant à l'autre catégorie, à condition que les deux types de produits soient réunis dans un emballage unique, avec un seul prix, et que la valeur de marché des produits appartenant à l'autre catégorie ne dépasse pas un quart de la valeur de marché de l'ensemble de l'emballage.

7. Les marchandises peuvent être vendues dans le même état dans lequel elles ont été achetées ou bien après avoir été soumises aux transformations, aux traitements et aux conditionnements habituels.

8. Le titulaire d'un commerce organisé en plusieurs secteurs en raison de la gamme de produits vendus ou des techniques de vente peut confier un ou plusieurs desdits secteurs à une personne justifiant des conditions visées à l'art. 5 du décret et chargée de gérer les secteurs en question pour la période convenue. Ledit titulaire est tenu d'adresser à la Commune concernée et au bureau du registre des entreprises une communication relative à sa décision. Le titulaire du commerce qui n'enverrait pas ladite communication est responsable de l'activité de la personne chargée de la gestion d'un secteur du commerce. Cette dernière doit également envoyer une communication à la Commune concernée et au bureau du registre des entreprises. La procédure en question ne vaut pas subrogation.

---

#### ANNEXE A

##### LISTE DES COMMUNES DE MOYENNE MONTAGNE

ALLEIN  
ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
CHALLAND-SAINT-ANSELME  
CHALLAND-SAINT-VICTOR  
DOUES  
ÉMARÈSE  
FONTAINEMORE  
GABY  
GIGNOD  
INTROD  
ISSIME  
LILLIANES  
PERLOZ  
PONTBOSET  
RHÊMES-SAINT-GEORGES  
ROISAN  
SAINT-DENIS  
SAINT-NICOLAS  
VALPELLINE  
VERRAYES

**Modifiche al regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale (approvato con deliberazione n. 1430/XII del 28 luglio 2005).**

**Art. 1**  
(Modificazioni all'articolo 18)

1. Il comma 5 dell'articolo 18 è sostituito dal seguente:  
  
«5. Per la validità delle sedute è richiesta la presenza della maggioranza dei Capigruppo o di un numero di componenti che rappresenti i tre quinti dei componenti il Consiglio.».
2. Il comma 7 dell'articolo 18 è sostituito dal seguente:  
  
«7. Le deliberazioni della Conferenza dei Capigruppo sono assunte a maggioranza dei tre quinti, in rapporto al numero dei componenti il Consiglio.».

**Art. 2**  
(Modificazione all'articolo 20)

1. Il comma 5 dell'articolo 20 è abrogato.

**Art. 3**  
(Modificazione all'articolo 22)

1. Il comma 3 dell'articolo 22 è sostituito dal seguente:  
  
«3. Le convocazioni devono essere fatte, anche tramite sistemi informatizzati, almeno cinque giorni prima della data della riunione; nei casi di urgenza almeno 24 ore prima. Le lettere di convocazione devono contenere l'ordine del giorno della riunione.».

**Art. 4**  
(Modificazione all'articolo 25)

1. Il comma 4 dell'articolo 25 è sostituito dal seguente:  
  
«4. Le Commissioni possono effettuare sopralluoghi o delegarvi alcuni dei propri componenti, secondo le modalità previste per le consultazioni. In tali casi non si applicano le regole che disciplinano le modalità di svolgimento delle riunioni delle Commissioni.».

**Art. 5**  
(Modificazione all'articolo 27)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 27 è inserito il seguente:  
  
«3bis. I progetti di legge di manutenzione del sistema normativo regionale, ossia che intervengono su più disposizioni normative tra loro non correlate, sono as-

**Modification du règlement intérieur du Conseil régional (approuvé par délibération n° 1430/XII du 28 juillet 2005).**

**Art. 1<sup>er</sup>**  
(Modification de l'art. 18)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 18 est remplacé comme suit :  
  
« 5. La séance est valable si la présence de la majorité des Chefs de groupe ou d'un nombre de membres représentant les trois cinquièmes des membres du Conseil est acquise. »
2. Le septième alinéa de l'art. 18 est remplacé comme suit :  
  
« 7. Les délibérations de la conférence des chefs de groupe sont prises à la majorité des trois cinquièmes par rapport au nombre des membres composant le Conseil. »

**Art. 2**  
(Modification de l'art. 20)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 20 est abrogé.

**Art. 3**  
(Modification de l'art. 22)

1. Le troisième alinéa de l'art. 22 est remplacé comme suit :  
  
« 3. Les convocations doivent être faites, par système informatisé aussi, cinq jours au moins avant la date fixée pour la réunion ; en cas d'urgence, au moins 24 heures à l'avance. Les lettres de convocation doivent porter l'ordre du jour de la réunion. »

**Art. 4**  
(Modification de l'art. 25)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 25 est remplacé comme suit :  
  
« 4. Les commissions peuvent effectuer des visites sur les lieux ou déléguer à cet effet certains de leurs membres, suivant la procédure prévue pour les consultations. En l'occurrence, il n'est pas fait application des règles régissant les modalités de déroulement des réunions des commissions. »

**Art. 5**  
(Modification de l'art. 27)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 27 est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  
  
« 3 bis. En cas de projet et de proposition de loi portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale et concernant, donc, plusieurs dispositions sans



segnati, per le parti di rispettiva competenza, alle varie Commissioni consiliari. Contestualmente all'assegnazione viene individuata la Commissione capofila incaricata di coordinare l'esame del progetto di legge con le altre Commissioni anche attraverso la predisposizione di una relazione comune.».

Art. 6  
(Modificazione all'articolo 29)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 29 è inserito il seguente:

«1bis. Il presentatore di una proposta di legge, che non faccia parte della Commissione incaricata di esaminarla, può esserne nominato relatore, senza diritto di voto.».

Art. 7  
(Modificazione all'articolo 30)

1. Il comma 1 dell'articolo 30 è sostituito dal seguente:

«1. Le sedute delle Commissioni sono valide solo se è fisicamente presente la maggioranza dei componenti. Ai fini della validità delle sedute sono conteggiati nel quorum anche i Consiglieri non appartenenti alla Commissione che sostituiscono per delega un commissario. Per la validità delle sedute, in caso di sostituzione per delega, è necessario che sia presente la maggioranza dei componenti effettivi della Commissione, diminuita di un'unità.».

Art. 8  
(Modificazioni all'articolo 31)

1. Il comma 1 dell'articolo 31 è sostituito dal seguente:

«1. Le sedute delle Commissioni non sono pubbliche. Ove ricorrano particolari circostanze o si trattino temi di rilevante interesse generale, le Commissioni possono decidere di tenere sedute aperte al pubblico.».

2. Il comma 2 dell'articolo 31 è sostituito dal seguente:

«2. Delle sedute delle Commissioni si redige un verbale, nel quale si riportano gli estremi degli atti, le deliberazioni e il resoconto sommario del dibattito. Sui verbali non è concessa la parola se non a chi intenda proporvi una rettifica o chiarire il proprio pensiero oppure per fatto personale. La Commissione può decidere che, in relazione ad argomenti di particolare rilevanza o interesse, si rediga un verbale sotto forma di resoconto integrale.».

3. Il comma 3 dell'articolo 31 è sostituito dal seguente:

rapport entre elles, chaque commission du Conseil est saisie de la partie de son ressort. Parallèlement, une commission chef de file est désignée et chargée de coordonner l'examen du projet ou de la proposition de loi par les différentes commissions et aussi de rédiger un rapport commun. »

Art. 6  
(Modification de l'art. 29)

1. Après le premier alinéa de l'art. 29 est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Même s'il ne fait pas partie de la commission saisie, le proposant d'une proposition de loi peut être nommé rapporteur, sans droit de vote. »

Art. 7  
(Modification de l'art. 30)

1. Le premier alinéa de l'art. 30 est remplacé comme suit :

« 1. Toute commission siège valablement lorsque la majorité de ses membres est physiquement présente. Aux fins du calcul du quorum, est également pris en compte tout conseiller n'appartenant pas à la commission mais qui a été délégué à l'effet de remplacer un commissaire. Toute commission siège valablement, en cas de délégation, lorsque la majorité de ses membres titulaires, moins un, est présente. »

Art. 8  
(Modification de l'art. 31)

1. Le premier alinéa de l'art. 31 est remplacé comme suit :

« 1. Les séances des commissions ne sont pas publiques. Dans des circonstances particulières ou en cas de discussion d'objets revêtant un intérêt général, les commissions peuvent décider de siéger publiquement. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 31 est remplacé comme suit :

« 2. Il est dressé procès-verbal des séances des commissions où sont consignés la référence des actes, les délibérations et le compte rendu sommaire du débat. La parole sur les procès-verbaux est uniquement accordée aux membres qui souhaitent proposer une rectification, exprimer leur propre pensée ou intervenir pour un fait personnel. En cas de discussion d'objets particulièrement importants ou intéressants, la commission peut décider que le procès-verbal soit rédigé sous forme de compte rendu intégral. »

3. Le troisième alinéa de l'art. 31 est remplacé comme suit :

«3. Il verbale, trasmesso di regola entro 30 giorni, è approvato nella seduta successiva alla trasmissione. Il verbale, una volta approvato, è pubblico, salvo diversa decisione della Commissione nel caso di resoconto integrale. In tale caso è comunque reso pubblico un resoconto sommario della riunione.».

4. Il comma 6 dell'articolo 31 è sostituito dal seguente:

«6. Ciascuna Commissione può decidere che per determinate notizie, documenti o discussioni i suoi componenti siano vincolati al segreto; in questo caso, possono partecipare alle sedute soltanto i Consiglieri che facciano parte della Commissione, il Presidente del Consiglio, il Presidente della Regione e gli Assessori. Il verbale di tali riunioni è secretato.».

Art. 9  
(Modificazione all'articolo 34)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 34 è aggiunto il seguente:

«2bis. L'Ufficio di Presidenza regola le procedure e le modalità di analisi e di verifica dei progetti di legge e di regolamento e delle proposte di atti amministrativi trasmessi all'approvazione del Consiglio regionale.».

Art. 10  
(Sostituzione dell'articolo 35)

1. L'articolo 35 è sostituito dal seguente:

«Art. 35  
(Iniziativa legislativa popolare e referendaria)

1. L'iniziativa legislativa popolare e l'iniziativa referendaria sono esercitate con l'osservanza delle procedure di cui alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19.

2. Prima dell'assegnazione alle Commissioni consiliari competenti della proposta di legge di iniziativa popolare, il Presidente del Consiglio acquisisce, se del caso, il parere obbligatorio sulla parte finanziaria, ai sensi dell'articolo 87 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90.».

Art. 11  
(Modificazione all'articolo 36)

1. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 36 è sostituita dalla seguente:

«b) alle Commissioni consiliari competenti per materia.».

Art. 12  
(Modificazione all'articolo 37)

1. Il comma 2 dell'articolo 37 è sostituito dal seguente:

« 3. Le procès-verbal est transmis, en règle générale, dans les trente jours et approuvé au cours de la séance suivant sa transmission. Une fois approuvé, il devient public, sauf décision contraire de la commission en cas de compte rendu intégral. Dans ce dernier cas, un compte rendu sommaire de la réunion est toutefois rendu public. »

4. Le sixième alinéa de l'art. 31 est remplacé comme suit :

« 6. Chaque commission peut décider que, pour ce qui est de certaines informations, documents ou discussions, ses membres soient tenus au secret ; dans ce cas, seuls les conseillers qui font partie de la commission, le président du Conseil, le président de la Région et les assesseurs peuvent participer aux séances. Le procès-verbal desdites séances est secret. »

Art. 9  
(Modification de l'art. 34)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 34 est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 2 bis. Le Bureau règle les procédures et les modalités d'analyse et de vérification des projets et des propositions de loi et de règlement ainsi que des propositions d'actes administratifs à soumettre au Conseil régional. »

Art. 10  
(Remplacement de l'art. 35)

1. L'art. 35 est remplacé comme suit :

« Art. 35  
(Lois et référendums d'initiative populaire)

1. L'initiative populaire en matière de législation régionale et de référendum s'exerce suivant les procédures visées à la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003.

2. Avant de saisir les commissions du Conseil compétentes d'une proposition de loi d'initiative populaire, le président du Conseil obtient, s'il y a lieu, l'avis obligatoire sur la partie financière visé à l'article 87 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989. »

Art. 11  
(Modification de l'art. 36)

1. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 36 est remplacée comme suit :

« b) aux commissions du Conseil compétentes en la matière. »

Art. 12  
(Modification de l'art. 37)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 37 est remplacé comme suit :

«2. Il Consiglio regionale è convocato mediante lettera da trasmettere, anche tramite sistemi informatizzati, a ciascun Consigliere almeno sette giorni prima della data dell'adunanza.»

Art. 13  
(Modificazione all'articolo 41)

1. Il comma 2 dell'articolo 41 è sostituito dal seguente:

«2. Su proposta di un Consigliere o di un Assessore, il Consiglio può decidere l'inversione della trattazione degli argomenti iscritti all'ordine del giorno, dopo aver sentito un Consigliere contro e uno a favore per non più di cinque minuti ciascuno. Ove sia necessario, il Consiglio decide con votazione a scrutinio palese.»

Art. 14  
(Modificazione all'articolo 43)

1. Al comma 5 dell'articolo 43, le parole: «Sulle comunicazioni» sono sostituite dalle seguenti: «Durante le comunicazioni».

Art. 15  
(Modificazioni all'articolo 44)

1. Al comma 2 dell'articolo 44, le parole: «dal Dirigente del Servizio Affari Generali» sono sostituite dalle seguenti: «dal dirigente degli Affari Generali.»

2. Al comma 7 dell'articolo 44, le parole: «dal Presidente e dal Consigliere Segretario di turno e dal funzionario estensore» sono sostituite dalle seguenti: «dal Presidente, dal Consigliere Segretario e dal funzionario estensore di turno.»

Art. 16  
(Modificazioni all'articolo 45)

1. Al comma 1 dell'articolo 45 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «e sono diffuse anche con strumenti telematici.»

2. Al comma 4 dell'articolo 45, le parole: «; si delibera, parimenti, in seduta pubblica i ruoli organici del personale dell'Amministrazione regionale» sono soppresse.

Art. 17  
(Modificazione all'articolo 53)

1. La lettera b) del comma 3 dell'articolo 53 è sostituita dalla seguente:

«b) con l'intervento del proponente o del relatore nominato dalla Commissione, per non più di un'ora.»

« 2. Le Conseil régional est convoqué par une lettre envoyée à chaque conseiller, par système informatisé aussi, sept jours au moins avant la date de la réunion. »

Art. 13  
(Modification de l'art. 41)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 41 est remplacé comme suit :

« 2. Sur proposition d'un conseiller ou d'un assesseur, le Conseil peut décider l'inversion des objets inscrits à l'ordre du jour, après avoir entendu un conseiller « contre » et un conseiller « pour », en leur accordant un temps de parole de cinq minutes maximum chacun. Le cas échéant, le Conseil décide au scrutin public. »

Art. 14  
(Modification de l'art. 43)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 43, les mots « au cours des communications » sont remplacés par les mots « pendant les communications ».

Art. 15  
(Modification de l'art. 44)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 44, les mots « par le dirigeant du Service des affaires générales » sont remplacés par les mots « par le dirigeant des affaires générales ».

2. Au septième alinéa de l'art. 44, les mots « par le président, par le conseiller secrétaire de la séance et par le fonctionnaire qui les a rédigés » sont remplacés par les mots « par le président et par le conseiller secrétaire de la séance et par le fonctionnaire chargé de dresser le procès-verbal de la séance en cours ».

Art. 16  
(Modification de l'art. 45)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 45, sont ajoutés les mots « et sont diffusées par des systèmes télématiques aussi ».

2. Au quatrième alinéa de l'art. 45, les mots « ; sont également délibérés en séance publique les titularisations du personnel de l'Administration régionale » sont supprimés.

Art. 17  
(Modification de l'art. 53)

1. La lettre b) du troisième alinéa de l'art. 53 est remplacée comme suit :

« b) Par l'intervention, pendant une heure au plus, du proponent ou du rapporteur nommé par la commission. »

Art. 18  
(Modificazioni all'articolo 54)

1. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 54 è sostituita dalla seguente:

«d) per brevi sospensioni della seduta, su proposta dei Consiglieri approvata dal Consiglio;».

2. Dopo la lettera d) del comma 1 dell'articolo 54, come modificata dal comma 1, è aggiunta la seguente:

«dbis) per l'aggiornamento dei lavori del Consiglio.».

Art. 19  
(Modificazioni all'articolo 56)

1. Il comma 4 dell'articolo 56 è sostituito dal seguente:

«4. Sui progetti di legge o di regolamento, sui provvedimenti amministrativi di ordine generale e sulle mozioni ogni oratore può parlare per la durata di quarantacinque minuti nel primo intervento e di venti minuti nel secondo.».

2. Il comma 5 dell'articolo 56 è sostituito dal seguente:

«5. Per gli altri provvedimenti amministrativi ogni oratore può parlare per la durata di mezz'ora nel primo intervento e di un quarto d'ora nel secondo.».

Art. 20  
(Modificazioni all'articolo 62)

1. Il comma 1 dell'articolo 62 è sostituito dal seguente:

«1. Quando non vi siano più Consiglieri iscritti a parlare, il Presidente dichiara chiusa la discussione generale e dà la parola ai relatori, ai proponenti, agli Assessori competenti e al Presidente della Regione, per non più di mezz'ora.».

2. Il comma 2 dell'articolo 62 è sostituito dal seguente:

«2. Ciascun Consigliere può, a nome del rispettivo gruppo, in qualunque momento, domandare la chiusura della discussione e il Presidente, concessa la parola, se vi è opposizione, ad un oratore contro ed uno a favore, con le modalità di cui all'articolo 60, mette ai voti la richiesta. Il Consiglio delibera a maggioranza dei tre quinti dei suoi componenti. Chiusa la discussione, sono ammessi a parlare soltanto un oratore per ciascun gruppo, i relatori, i proponenti, gli Assessori competenti ed il Presidente della Regione, per non più di mezz'ora.».

Art. 18  
(Modification de l'art. 54)

1. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 54 est remplacée comme suit :

« d) pour de brèves suspensions de la séance, sur proposition des conseillers approuvée par le Conseil ; »

2. Après la lettre d) du premier alinéa de l'art. 54, telle qu'elle a été modifiée par le premier alinéa du présent article, est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

« d bis) pour l'ajournement des travaux du Conseil. »

Art. 19  
(Modification de l'art. 56)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 56 est remplacé comme suit :

« 4. Tout orateur intervenant sur les projets ou les propositions de loi ou de règlement, sur les actes administratifs d'ordre général et sur les motions peut parler pendant quarante-cinq minutes, au cours de la première intervention, et pendant vingt minutes, au cours de la seconde. »

2. Le cinquième alinéa de l'art. 56 est remplacé comme suit :

« 5. Tout orateur intervenant sur les autres actes administratifs peut parler pendant une demi-heure, au cours de la première intervention, et pendant un quart d'heure, au cours de la seconde. »

Art. 20  
(Modification de l'art. 62)

1. Le premier alinéa de l'art. 62 est remplacé comme suit :

« 1. Lorsque tous les conseillers inscrits ont pris la parole, le président déclare close la discussion générale et donne la parole aux rapporteurs, aux proposant, aux assesseurs compétents et au président de la Région, pour une demi-heure au plus chacun. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 62 est remplacé comme suit :

« 2. À tout moment, tout conseiller peut, au nom de son groupe, demander la clôture de la discussion. Après avoir donné en cas d'opposition la parole à un orateur contre et à un orateur pour, selon les modalités visées à l'article 60 du présent règlement, le président met aux voix la demande. Le Conseil délibère à la majorité des trois cinquièmes de ses membres. Après clôture de la discussion, ne sont admis à parler qu'un orateur par groupe, les rapporteurs, les proposant, les assesseurs compétents et le président de la Région, pendant une demi-heure au plus chacun. »

Art. 21  
(Modificazioni all'articolo 66)

1. Il comma 1 dell'articolo 66 è sostituito dal seguente:

«1. Ogni Consigliere ha diritto di proporre, per iscritto, articoli aggiuntivi ed emendamenti ai provvedimenti in discussione.».

2. Il comma 4 dell'articolo 66 è sostituito dal seguente:

«4. Gli articoli aggiuntivi e gli emendamenti sono presentati ed esaminati, di norma, nelle Commissioni consiliari. Possono essere presentati in aula, al Presidente del Consiglio, entro mezz'ora dall'inizio del primo giorno dell'adunanza consiliare. Il Presidente del Consiglio, tuttavia, ammette la presentazione di nuovi emendamenti che si trovino in correlazione con emendamenti precedentemente depositati o che si rendano necessari ai fini di una migliore comprensione del testo, purché il deposito avvenga prima della chiusura della discussione generale dei provvedimenti a cui si riferiscono. Il Presidente del Consiglio trasmette, senza ritardo, copia degli articoli aggiuntivi e degli emendamenti a ciascun Consigliere.».

3. Dopo il comma 5 dell'articolo 66 è inserito il seguente:

«5bis. Nel caso di progetti di legge di manutenzione del sistema normativo regionale, ossia che intervengono su più disposizioni normative tra loro non correlate, possono essere presentati emendamenti limitatamente alle disposizioni oggetto di modificazione nel testo del progetto di legge in esame, fatte salve le modificazioni di coordinamento del testo conseguenti.».

4. Al comma 6 dell'articolo 66, le parole: «all'Assessore alle Finanze» sono sostituite dalle seguenti: «al dirigente dell'Assessorato competente in materia di bilancio e finanze.».

Art. 22  
(Modificazione all'articolo 71)

1. Al comma 3 dell'articolo 71, il secondo periodo: «Quelle relative al personale regionale che siano limitate a meri accertamenti dei presupposti della legittimità dell'atto, quando non siano formulati rilievi da parte dei Consiglieri, si effettuano a scrutinio palese.» è soppresso.

Art. 23  
(Modificazioni all'articolo 73)

1. Il comma 3 dell'articolo 73 è sostituito dal seguente:

Art. 21  
(Modification de l'art. 66)

1. Le premier alinéa de l'art. 66 est remplacé comme suit :

« 1. Tout conseiller a le droit de proposer, par écrit, des articles additionnels et des amendements aux mesures en discussion. »

2. Le quatrième alinéa de l'art. 66 est remplacé comme suit :

« 4. En règle générale, les articles additionnels et les amendements sont présentés et examinés dans les commissions du Conseil. Par ailleurs, ils peuvent être présentés au président du Conseil en séance, au plus tard dans la demi-heure qui suit le début de la première séance de la réunion. Le président du Conseil néanmoins accepte la présentation d'autres amendements en rapport avec les amendements précédemment déposés ou s'avérant nécessaires aux fins d'une meilleure compréhension du texte, et ce, avant la clôture de la discussion générale sur les actes auxquels ils se rapportent. Le président du Conseil adresse sans délai à chaque conseiller copie des articles additionnels et des amendements. »

3. Après le cinquième alinéa de l'art. 66 est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 bis. En cas de projet et de proposition de loi portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale et concernant, donc, plusieurs dispositions sans rapport entre elles, les amendements peuvent uniquement concerner les dispositions faisant l'objet des modifications visées au texte du projet ou de la proposition de loi en discussion, sans préjudice des modifications qui s'avèrent nécessaires en vue de la coordination du texte. »

4. Au sixième alinéa de l'art. 66, les mots « à l'assesseur aux finances » sont remplacés par les mots « au dirigeant compétent de l'assessorat chargé du budget et des finances ».

Art. 22  
(Modification de l'art. 71)

1. Au troisième alinéa de l'art. 71, la deuxième phrase, soit « Le vote concernant le personnel régional, se limitant à de simples vérifications des conditions de légitimité de l'acte, et si aucun conseiller ne formule de remarques, s'effectue au scrutin public. », est supprimée.

Art. 23  
(Modification de l'art. 73)

1. Le troisième alinéa de l'art. 73 est remplacé comme suit :

«3. La pallina bianca costituisce voto favorevole, quella nera voto contrario; il voto di astensione si manifesta deponendo entrambe le palline nell'apposita urna delle astensioni.».

2. Il comma 4 dell'articolo 73 è sostituito dal seguente:

«4. Il Consigliere Segretario del Consiglio, con l'assistenza dei tre scrutatori, procede al computo delle palline bianche e nere raccolte nell'urna delle votazioni e al controllo delle rimanenti palline raccolte nell'urna dei resti e nell'urna delle astensioni.».

Art. 24  
(Sostituzione dell'articolo 74)

1. L'articolo 74 è sostituito dal seguente:

«Art. 74  
(Compiti del Consigliere Segretario)

1. In ogni votazione, uno dei Consiglieri Segretari del Consiglio deve accertare il numero dei presenti e dei votanti, la cifra che costituisce la maggioranza richiesta, il numero dei voti favorevoli e dei voti contrari, il numero e, salvo nel caso di votazione a scrutinio segreto, il nominativo dei Consiglieri astenutisi dalla votazione.».

Art. 25  
(Modificazione all'articolo 80)

1. Il comma 1 dell'articolo 80 è sostituito dal seguente:

«1. Qualora si verificano irregolarità delle votazioni e, segnatamente, qualora nelle votazioni a scrutinio segreto il numero dei voti, dei resti e delle astensioni non risulti corrispondente al numero delle palline distribuite ai votanti, la votazione è dichiarata nulla e si procede a nuova votazione.».

Art. 26  
(Modificazione all'articolo 84)

1. Il comma 2 dell'articolo 84 è sostituito dal seguente:

«2. È eletto colui che ottiene, al primo scrutinio, la maggioranza dei voti determinata ai sensi dell'articolo 85, salvo quanto previsto dall'articolo 7 o da particolari norme di legge o di regolamento.».

Art. 27  
(Modificazioni all'articolo 85)

1. Al comma 1 dell'articolo 85, la parola «assoluta» è soppressa.

2. Il comma 2 dell'articolo 85 è sostituito dal seguente:

« 3. La boule blanche représente un suffrage « pour », la boule noire un suffrage « contre » ; l'abstention se manifeste par le dépôt des deux boules dans l'urne spécialement prévue à cet effet. »

2. Le quatrième alinéa de l'art. 73 est remplacé comme suit :

« 4. Le conseiller secrétaire du Conseil, à l'aide de trois scrutateurs, procède au calcul des boules blanches et des boules noires recueillies dans l'urne des votes et ensuite au contrôle des boules restantes recueillies dans l'urne des restes et dans l'urne des abstentions. »

Art. 24  
(Remplacement de l'art. 74)

1. L'art. 74 est remplacé comme suit :

« Art. 74  
Fonctions du conseiller secrétaire

1. Lors de chaque vote, un des conseillers secrétaires du Conseil doit vérifier le nombre des présents et des votants, le chiffre constituant la majorité requise, le nombre des suffrages « pour » et « contre », ainsi que le nombre et, sauf en cas de scrutin secret, le nom des conseillers qui se sont abstenus. »

Art. 25  
(Modification de l'art. 80)

1. Le premier alinéa de l'art. 80 est remplacé comme suit :

« 1. Au cas où des irrégularités seraient constatées dans les opérations de vote et notamment au cas où, dans un vote au scrutin secret, le total des suffrages, des restes et des abstentions ne correspondrait pas au nombre de boules distribuées aux votants, le vote est déclaré nul et il est procédé à un nouveau vote. »

Art. 26  
(Modification de l'art. 84)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 84 est remplacé comme suit :

« 2. Est élu celui qui obtient, au premier tour de scrutin, la majorité des voix calculée au sens de l'article 85 du présent règlement, sans préjudice des dispositions de l'article 7 ou de dispositions législatives et réglementaires particulières. »

Art. 27  
(Modification de l'art. 85)

1. Au premier alinéa de l'art. 85, le mot « absolue » est supprimé.

2. Le deuxième alinéa de l'art. 85 est remplacé comme suit :

«2. Gli astenuti, le schede bianche e le schede nulle si computano agli effetti della determinazione del numero legale e dell'accertamento della prescritta maggioranza dei voti; l'astensione si manifesta mediante il deposito di una scheda bianca.».

Art. 28  
(Modificazione all'articolo 86)

1. Il comma 1 dell'articolo 86 è sostituito dal seguente:

«1. Salvo quanto disposto dall'articolo 7 o da particolari norme di legge o di regolamento, se al primo scrutinio nessuno ottiene la maggioranza determinata ai sensi degli articoli 84 e 85, si procede immediatamente ad una seconda votazione, in cui risulta eletto colui che ottiene il maggior numero di voti.».

Art. 29  
(Modificazione all'articolo 92)

1. Il comma 2 dell'articolo 92 è sostituito dal seguente:

«2. Le interrogazioni, per essere iscritte all'ordine del giorno della prima adunanza successiva alla loro presentazione, devono essere depositate o fatte pervenire alla Presidenza del Consiglio entro le ore tredici del dodicesimo giorno antecedente il giorno di inizio dell'adunanza stessa. In caso contrario, le interrogazioni saranno iscritte all'ordine del giorno della successiva adunanza.».

Art. 30  
(Modificazione all'articolo 94)

1. Il comma 2 dell'articolo 94 è sostituito dal seguente:

«2. Il Presidente della Regione e gli Assessori rispondono alle interrogazioni per non più di dieci minuti.».

Art. 31  
(Modificazione all'articolo 100)

1. Il comma 3 dell'articolo 100 è sostituito dal seguente:

«3. Dopo le spiegazioni date dal Presidente della Regione e dagli Assessori, per non più di venti minuti, l'interpellante può dichiarare le ragioni per le quali egli sia o no soddisfatto.».

Art. 32  
(Modificazione all'articolo 113)

1. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 113, le parole «, fatta eccezione per quelli riservati» sono soppresse.

« 2. Les abstentions, les bulletins blancs et les bulletins nuls sont pris en compte aux fins du calcul du quorum et de la vérification de l'obtention de la majorité des voix requise ; l'abstention se manifeste par le dépôt d'un bulletin blanc. »

Art. 28  
(Modification de l'art. 86)

1. Le premier alinéa de l'art. 86 est remplacé comme suit :

« 1. Sans préjudice des dispositions de l'article 7 du présent règlement ou de dispositions législatives et réglementaires particulières, si au premier tour de scrutin aucun conseiller n'obtient la majorité calculée au sens des articles 84 et 85, il est procédé aussitôt à un deuxième tour et, en ce cas, est élu le conseiller qui obtient le plus grand nombre de voix. »

Art. 29  
(Modification de l'art. 92)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 92 est remplacé comme suit :

« 2. En vue de leur inscription à l'ordre du jour de la première réunion suivant leur présentation, les questions doivent être déposées ou parvenir à la Présidence du Conseil au plus tard à 13 heures du douzième jour précédant celui du début de la réunion susdite. Dans le cas contraire, les questions seront inscrites à l'ordre du jour de la réunion suivante. »

Art. 30  
(Modification de l'art. 94)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 94 est remplacé comme suit :

« 2. Le président de la Région et les assesseurs répondent aux questions pendant dix minutes au plus. »

Art. 31  
(Modification de l'art. 100)

1. Le troisième alinéa de l'art. 100 est remplacé comme suit :

« 3. Après les explications du président de la Région et des assesseurs pendant vingt minutes au plus, l'auteur de l'interpellation peut déclarer les raisons pour lesquelles il est satisfait ou non. »

Art. 32  
(Modification de l'art. 113)

1. À la lettre c) du premier alinéa de l'art. 113, les mots « , sauf ceux qui ont un caractère réservé » sont supprimés.

Art. 33  
(Sostituzione dell'articolo 114)

1. L'articolo 114 è sostituito dal seguente:

«Art. 114  
(Visione e rilascio degli atti)

1. Coloro che vi abbiano interesse per motivi di lavoro o di studio possono prendere visione e estrarre copia degli atti del Consiglio, sui quali vertono le discussioni in seduta pubblica. Le modalità di presa visione e di estrazione di copia dei predetti atti sono disciplinati con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza.»

Art. 34  
(Modificazione all'articolo 116)

1. Al comma 2 dell'articolo 116, le parole: «solamente ai funzionari delle qualifiche dirigenziali o vicedirigenziali» sono sostituite dalle seguenti: «solamente ai dipendenti delle qualifiche dirigenziali».

Art. 35  
(Abrogazione)

1. L'articolo 117 è abrogato.

Art. 36  
(Sostituzione della Tabella)

1. La Tabella «Materie di competenza delle Commissioni permanenti» è sostituita dalla seguente:

«TABELLA

Ex art. 19

Materie di competenza delle Commissioni permanenti

<i>I Commissione</i>	ISTITUZIONI E AUTONOMIA
	1. Autonomia, Statuto e riforme istituzionali.
	2. Consiglio regionale.
	3. Elezioni.
	4. Enti locali.
	5. Impugnativa del Governo e decisioni della Corte costituzionale.
	6. Iniziativa popolare e referendum.
	7. Lingue e tutela delle minoranze.
	8. Rapporti internazionali, con l'Unione europea e relazioni interregionali.
	9. Semplificazione, delegificazione e riordino normativo.
	10. Toponomastica.
	11. Uffici e organismi autonomi istituiti presso il Consiglio regionale.
	12. Zona franca.

*II Commissione* AFFARI GENERALI

Art. 33  
(Remplacement de l'art. 114)

1. L'art. 114 est remplacé comme suit :

« Art. 114  
Consultation des actes et délivrance de copies

1. Les personnes intéressées peuvent, pour des raisons de travail ou d'études, prendre connaissance et copie des actes du Conseil qui font l'objet de débats en séance publique. Les modalités de consultation des actes et de délivrance des copies sont établies par délibération du Bureau. »

Art. 34  
(Modification de l'art. 116)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 116, les mots « qu'aux directeurs ou directeurs adjoints » sont remplacés par les mots « qu'aux personnels relevant de la catégorie de direction. »

Art. 35  
(Abrogation)

1. L'art. 117 est abrogé.

Art. 36  
(Remplacement du tableau)

1. Le tableau « Matières relevant des commissions permanentes » est remplacé comme suit :

« TABLEAU

au sens de l'art. 19

Matières relevant des commissions permanentes

<i>I<sup>e</sup> commission</i>	INSTITUTIONS ET AUTONOMIE
	1. Autonomie, Statut et réformes institutionnelles
	2. Conseil régional
	3. Élections
	4. Collectivités locales
	5. Recours introduits par le Gouvernement et décisions de la Cour constitutionnelle
	6. Initiative populaire et référendums
	7. Langues et protection des minorités
	8. Relations internationales, avec l'UE et interrégionales
	9. Simplification, délégué et refonte normative
	10. Toponymie
	11. Bureaux et organismes autonomes institués auprès du Conseil régional
	12. Zone franche

*II<sup>e</sup> commission* AFFAIRES GÉNÉRALES



1. Bilancio e contabilità.
2. Credito.
3. Demanio e patrimonio regionale.
4. Editoria.
5. Finanza regionale e locale.
6. Ordinamento della comunicazione.
7. Organizzazione regionale, ordinamento degli uffici e del personale.
8. Previdenza complementare e integrativa.
9. Sistema informativo.

*III Commissione* **ASSETTO DEL TERRITORIO**

1. Agricoltura.
2. Assetto del territorio.
3. Caccia e pesca.
4. Edilizia.
5. Foreste.
6. Opere pubbliche.
7. Parchi e riserve naturali.
8. Protezione civile.
9. Tutela dell'ambiente.
10. Utilizzazione delle acque a scopo irriguo.
11. Viabilità.
12. Zootecnia.

*IV Commissione* **SVILUPPO ECONOMICO**

1. Acque minerali e termali.
2. Artigianato.
3. Attività estrattive.
4. Casa da gioco di Saint-Vincent.
5. Commercio.
6. Energia.
7. Industria.
8. Politiche del lavoro.
9. Professioni turistiche.
10. Ricerca tecnologica e sostegno all'innovazione per i settori produttivi.
11. Trasporti.
12. Turismo e ricettività turistica.
13. Tutela e sicurezza del lavoro.
14. Utilizzazione delle acque a scopo idroelettrico.

*V Commissione* **SERVIZI SOCIALI**

1. Assistenza sanitaria.
2. Attività culturali.
3. Beni culturali.
4. Diritto allo studio.
5. Formazione professionale.
6. Istruzione.
7. Politiche giovanili.
8. Politiche sociali.
9. Sanità veterinaria.
10. Sport e tempo libero.
11. Tutela della salute.».

1. Budget et comptabilité
2. Crédit
3. Domaine et patrimoine régionaux
4. Édition
5. Finances régionales et locales
6. Organisation de la communication
7. Organisation de la Région et ordre juridique des bureaux et des personnels
8. Pensions complémentaires et supplémentaires
9. Système d'information

*III<sup>e</sup> commission* **AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

1. Agriculture
2. Aménagement du territoire
3. Chasse et pêche
4. Bâtiment
5. Forêts
6. Travaux publics
7. Parcs et réserves naturelles
8. Protection civile
9. Protection de l'environnement
10. Utilisation des eaux à usage d'irrigation
11. Voirie
12. Élevage

*IV<sup>e</sup> commission* **ESSOR ÉCONOMIQUE**

1. Eaux minérales et thermales
2. Artisanat
3. Activités d'extraction
4. Maison de jeu de Saint-Vincent
5. Commerce
6. Énergie
7. Industrie
8. Politiques de l'emploi
9. Professions du tourisme
10. Recherche technologique et soutien à l'innovation dans les secteurs de production
11. Transports
12. Tourisme et industrie hôtelière
13. Protection et sécurité en matière de travail
14. Utilisation des eaux à usage hydro-électrique

*V<sup>e</sup> commission* **SERVICES SOCIAUX**

1. Assistance sanitaire
2. Activités culturelles
3. Biens culturels
4. Droit aux études
5. Formation professionnelle
6. Éducation
7. Politiques de la jeunesse
8. Politiques sociales
9. Santé animale
10. Sports et loisirs
11. Protection de la santé. »